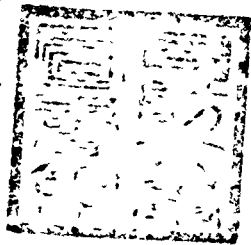


武經七書註譯

〈中國軍事史〉編寫組



解放军出版社

武经七书注译

《中国军事史》编写组

解放军出版社出版

(北京平安里三号)

新华书店北京发行所发行

一二〇一工厂印刷

850×1168毫米32开本 19 875印张 403千字
1986年8月第一版 1986年8月(北京)第一次印刷
印数 1—31,000

统一书号: 5185·79 定价: (平)4.60元
(精)5.80元

《中国军事史》编写组成员名单

郭汝瑰 (以下以姓氏笔画为序)

王宴清	王腾达	王蜀生	韦镇福	邓泽宗	方人熙
石声璧	白太常	田昭林	史说	冯祖海	刘冠雄
刘潜修	许耀钧	张醒	张继寅	迟宝钺	陈西进
陈寿颐	吴鹤云	何少桓	何寿全	邵青	苏传训
杨家楨	杨素寰	杨伯时	庞齐	尚宗钊	赵古松
赵秀昆	姚志鸿	倪定逸	陶文焕	曹月轩	梁明泉
傅仲侠	谭奇金	蔡炽甫			

本书执笔人

邓泽宗 杨素寰 吴鹤云 尚宗钊 姚志鸿 谭奇金

本书审校人

董 珍 邹 经 于泽民

说 明

《武经七书》是宋神宗元丰年间（1078—1085）从我国浩繁的兵书中选出颁行于武学（军事学校）必读的七部兵书。它包括《孙子》、《司马法》、《尉缭子》、《六韬》、《吴子》、《三略》和《唐李问对》。南宋高宗时，曾指定《武经七书》为选拔将领考试内容之一，可以说它基本上包括了北宋以前我国古代军事著作中的代表作，是我国冷兵器时代战争指挥者智慧的结晶和经验的总结，不论在军事理论上和战争实践上，都曾起过重要的指导作用。《武经七书》对我们研究我国冷兵器时代军事思想的发展，有着重要的史料价值，其中有些带普遍性的军事原则至今还仍然是战略、战术上不可违背的规律，因而也是研究现代战略、战术的参考资料。

《武经七书》中大部是先秦著作，文字比较古老，比较难懂，不便于我军广大干部阅读。

1964年，叶剑英元帅指示南京军事学院军事史料研究处，在中国军事科学院战争理论研究部的指导下，对《武经七书》进行现代汉语的注译，为编写《中国军事思想史》累积资料。在军事史料研究处第六组全体同志共同努力下，于1966年基本上完成了注译初稿，一部分送军事科学院审查，一部分铅印分发全军征求意见。由于十年动乱，人员分散，被迫中止。1982年总参谋部张震副总参谋长和军训部同意并支持继续完成此项未完工作。在成都军区军训部的具体领导下，组成了《武经七书》注译组，对初稿重新研究，较大幅度地进行了修改，其中主要是：

①对《武经七书》中各书的成书年代，进行了必要的考证，提出了我们自己的看法，作为编写《中国军事思想史》的参考。

②对注释进行了充实和提高，特别是对古代兵器、器材、阵法、

战例等都尽可能根据考古发掘或文献资料予以较详细的注释，并附以必要的图片，以便读者更深入、更形象地理解原文。

③根据1972年山东临沂银雀山汉墓出土的竹简增补了《孙子佚文》及注释，对《尉缭子》也根据竹简作了一些必要的校改，另附《尉缭子竹简释文》，以供参证。

④译文尽量求其通顺流畅。特别注意译文的连贯性，为了突出各篇各节的中心思想，在每篇每节都增写了简明的内容提要。

由于我们水平所限，而且占有的资料还不够充分，误谬之处，在所难免，尚希读者多加指正！

初稿修改完成后，又承总参军训部董珍同志和军事学院邹经、于泽民等同志予以审校，谨此致谢！

《中国军事史》编写组

1985.1.20

凡 例

1、本书大致按《武经七书》中各书成书先后排列，其顺序是：《孙子》、《司马法》、《尉缭子》、《六韬》、《吴子》、《三略》、《唐李问对》。

2、本书为便于读者充分理解原文原意以及译文的根据，按原文、注释、译文次序，分段排列。

3、原文以《宋本武经七书》为底本（简称底本），对其中错、衍、脱、误，则根据其他版本进行校勘。但凡可以解释而无伤原意的一律不改，必须校改的则注明简单理由及所根据的版本。原文分段力求短些，并加编号以便与译文对照阅读。

4、注释：

①各书篇名下加内容提要，扼要指出全篇大意及中心内容。

②凡译文中已明白译出的字词以及一般辞书都可查到的字词，一般不注。

③凡意译、引申都加注，并说明其根据。

④兵器、器材、阵法、战例则力求考证翔实，并根据资料许可，附以文物图片，以资佐证。

⑤对一些古代哲学范畴（例如刚柔、道德等）、军事术语（例如奇正、形势、轻重等），能译的尽量译出，否则不译而用“ ”表示，另加注释。

⑥历史人物、历史典故、地理沿革、礼俗习惯、各种制度，则根据需要与可能，加以注释。

⑦对历来就有分歧的文句，我们只能采一家之言作为译文，而在注释中，将其他重要而有参考价值的另一种译法注明，以供读者参考。

⑧对于某些比较重要的问题，各种版本有表述既不一致，意义也完全不同的地方，如《孙子》，传统各种版本都是“善守者藏于九地之下，善攻者动于九天之上”，而银雀山出土的竹简本《孙子》则是“善守者藏于九地之下，动于九天之上”；还有同一本书，同一个版本，前后提法不一致，甚至矛盾的地方，如《司马法》中的“逐奔不过百步，纵绥不过三舍”与“从奔勿息”等。对这些问题，都尽可能地多收集一些资料，较详细地予以笺释。

⑨校勘中除了校正错、衍、脱、误等外，还对《孙子》、《尉繚子》等参照《银雀山出土竹简》作了重要的校正和增补。

5 译文以直译为主，意译为辅。在不失原意的条件下，力求文字顺畅，通俗易懂。为了便于理解，有些地方也作了意译，并加注释。为了使译文流畅和便于理解原文的意思，某些地方增加了一些词句，都用〔 〕表示。（ ）则表示是对其前面字句的解释。

6、在本书中，《武经七书汇解》简称《汇解》，《武经七书讲义》简称《讲义》，《武经七书直解》简称《直解》，《武经开宗》简称《开宗》，银雀山汉墓竹简简称《竹简》，《群书治要》简称《治要》。

孙 子

目 录

说明	(1)
凡例	(3)

孙 子

《孙子》简介	(1)
卷上始计第一	(2)
作战第二	(6)
谋攻第三	(12)
军形第四	(17)
兵势第五	(20)
卷中虚实第六	(25)
军争第七	(30)
九变第八	(35)
行军第九	(38)
卷下地形第十	(44)
九地第十一	(48)
火攻第十二	(57)
用间第十三	(60)
附录	(64)
孙子佚文	(64)
孙武传	(76)

司 马 法

《司马法》简介	(79)
---------	--------

卷上仁本第一	(80)
天子之义第二	(89)
卷中定爵第三	(102)
卷下严位第四	(117)
用众第五	(130)
附录	(135)
司马穰苴传	(135)

尉繚子

《尉繚子》简介	(141)
卷一天官第一	(144)
兵谈第二	(146)
制谈第三	(151)
战威第四	(158)
卷二攻权第五	(166)
守权第六	(172)
十二陵第七	(176)
武议第八	(177)
将理第九	(189)
卷三原官第十	(192)
治本第十一	(195)
战权第十二	(200)
重刑令第十三	(203)
伍制令第十四	(204)
分塞令第十五	(206)
卷四束伍令第十六	(208)
经卒令第十七	(209)
勒卒令第十八	(210)

将令第十九	· · · · · ·	(213)
踵军令第二十	· · · · · ·	(214)
卷五兵教上第二十一	· · · · · ·	(217)
兵教下第二十二	· · · · · ·	(221)
兵令上第二十三	· · · · · ·	(226)
兵令下第二十四	· · · · · ·	(230)
附录	· · · · · ·	(236)
银雀山简本《尉缭子》释文（附校注）	· · · · · ·	(236)

六 韬

《六韬》简介	· · · · · ·	(263)
卷一文韬	· · · · · ·	(265)
文师第一	· · · · · ·	(265)
盈虚第二	· · · · · ·	(271)
国务第三	· · · · · ·	(274)
大礼第四	· · · · · ·	(276)
明传第五	· · · · · ·	(278)
六守第六	· · · · · ·	(280)
守土第七	· · · · · ·	(282)
守国第八	· · · · · ·	(284)
上贤第九	· · · · · ·	(287)
举贤第十	· · · · · ·	(291)
赏罚第十一	· · · · · ·	(293)
兵道第十二	· · · · · ·	(293)
卷二武韬	· · · · · ·	(297)
发启第十三	· · · · · ·	(297)
文启第十四	· · · · · ·	(303)
文伐第十五	· · · · · ·	(306)

顺启第十六.....	(312)
三疑第十七.....	(314)
卷三龙韬.....	(318)
王翼第十八.....	(318)
论将第十九.....	(323)
选将第二十.....	(325)
立将第二十一.....	(328)
将威第二十二.....	(331)
励军第二十三.....	(332)
阴符第二十四.....	(334)
阴书第二十五.....	(335)
军势第二十六.....	(336)
奇兵第二十七.....	(340)
五音第二十八.....	(343)
兵征第二十九.....	(346)
农器第三十.....	(349)
卷四虎韬.....	(353)
军用第三十一.....	(353)
三阵第三十二.....	(367)
疾战第三十三.....	(368)
必出第三十四.....	(370)
军略第三十五.....	(373)
临境第三十六.....	(376)
动静第三十七.....	(378)
金鼓第三十八.....	(380)
绝道第三十九.....	(382)
略地第四十.....	(384)
火战第四十一.....	(386)
垒虚第四十二.....	(388)

卷五豹韬	(390)
林战第四十三	(390)
突战第四十四	(391)
敌强第四十五	(393)
敌武第四十六	(395)
乌云山兵第四十七	(397)
乌云泽兵第四十八	(399)
少众第四十九	(401)
分险第五十	(402)
卷六犬韬	(404)
分合第五十一	(404)
武锋第五十二	(405)
练士第五十三	(406)
教战第五十四	(408)
均兵第五十五	(410)
武车士第五十六	(413)
武骑士第五十七	(414)
战车第五十八	(415)
战骑第五十九	(417)
战步第六十	(420)

吴 子

《吴子》简介	(423)
卷上图国第一	(424)
料敌第二	(433)
治兵第三	(441)
卷下论将第四	(449)
应变第五	(453)
励士第六	(461)

附录.....(464)
 吴起传.....(464)

三 略

《三略》简介.....(471)
卷一上略.....(472)
卷二中略.....(494)
卷三下略.....(501)

唐李问对

《唐李问对》简介.....(511)
卷上.....(513)
卷中.....(553)
卷下.....(585)

《孙子》简介

《孙子》即《汉书·艺文志》所载的《吴孙子》，春秋末期吴国将领孙武所著。孙武，齐国人，以兵法见于吴王阖闾，阖闾知其能用兵，用以为将，西破强楚，北威齐晋，称霸一时。

《孙子》一书，是我国最早最杰出的军事著作。大约成书于公元前496——前453年间。^①它总结了我国春秋以前的战争经验，提出了一系列带普遍性的战争指导规律，它在我国古代军事学术和战争实践上，都起过重要的指导作用。它在《武经七书》中居于首位，其中许多著名的论断，至今仍是不可违背的军事规律。唐初传入日本，被誉为“兵学圣典”，“百世兵家之师”。明代传入欧洲各国，有许多种文字译本。在世界军事理论上，也享有极高的声誉，与克劳塞维茨《战争论》齐名，但成书却比《战争论》早两千多年。它是我国古代灿烂文化中的一份宝贵的遗产，是我们中华民族的骄傲。

^①参阅郑良树著：《竹简帛书论文集·论〈孙子〉的作成时代》，中华书局出版。

卷 上

始 计 第 一

始计，就是战前的打算，古代称为“庙算”。本篇主要论述决定战争胜败的五个基本因素（道，天，地，将，法）。指出未战之前必须将双方的这五个因素拿来对比研究（即五事七计），预计战胜的可能性，有了胜利的把握，才可兴兵作战。此外，还提出“兵者，诡道也”，“攻其无备，出其不意”（即战争中的突然性），作为取胜的辅助条件即所谓“以佐其外”。这说明孙子已认识到，突然性是决定战争胜败的重要因素，但不是决定性的基本因素。

1、孙子曰：兵^①者，国之大事，死生之地，存亡之道，不可不察也。

〔注释〕

①兵，可作兵器、军队、战争等解释。这里指的是战争。

【译文】

孙子说：战争是国家的大事，它关系着人民的生死，国家的存亡，不可不慎重地加以考虑。

2、故经^①之以五事，校之以计而索其情，一曰道^②，二曰天，三曰地，四曰将，五曰法。道者，令民与上同意，可与之死，可与之生，而不畏危也。天者，阴阳、寒暑、时

制也。地者，远近、险易、广狭、死生^③也。将者，智、信、仁、勇、严也。法者，曲制^④、官道^⑤、主用^⑥也。凡此五者，将莫不闻，知之者胜，不知者不胜^⑦。故校之以计，而索其情。曰：主孰有道？将孰有能？天地孰得？法令孰行？兵众孰强？士卒孰练？赏罚孰明？吾以此知胜负矣。

〔注释〕

①经，衡量、计度。

②道，涵义甚多，一般指法则、规律。这里是自注式语法。孙子的“道”就是指“令民与上同意，可与之死，可与之生，而不畏危”。“而不畏危”，《竹简》为“民弗诡也”。诡，古意是违反。全句是“民无二心”的意思。杜佑《通典》作：“而人不诡”。“诡”与“僇”古相通。

③死生，指地形上的死地和生地。死地，泛指行动困难和没有生活资料的地区。生地，泛指便于行动和容易取得生活资料的地区。

④曲制，指军队的组织编制。

⑤官道，指军队干部的职位。《管子·制分》：“有道术知能，则以官职加之”。

⑥主用，指管理军中的各项用度，包括军费、粮秣、车马、器械等。相当于现代的后勤勤务。

⑦闻，听说，一般地知道。知，深刻地认识。张预注：“以上五事人人同闻，但深晓变极之理则胜，不然则败”。

【译文】

所以要从五个方面来衡量、对比、研究，以探索双方胜负的可能。一是“道”，二是“天”，三是“地”，四是“将”，五是“法”。“道”，就是使民众顺从君主的意志，可以同生共死，而不怕任何危险。“天”，是指昼夜、阴晴、寒暑等天候季节的变化规律。“地”，是指地理位置的远近，地形的险阻与平坦，广阔与狭窄